

Gramática

L'alphabet (el alfabeto)

Orthographe et prononciation (ortografía y pronunciación)

Las letras en español son siempre femeninas (la “a”, la “hache”, la “ye”...)

a	a	<i>jamais nasal la plupart des mots terminés par a sont féminins // mais bien sûr, il y a des exceptions!</i>	ambiguo, delante persona, casa, amiga problema, sistema, teorema, artista
b	be		gobierno, libro, abogado, beber
c	ce	<i>ne se double que lorsqu'on prononce 'kc' (attention aux mots qui ressemblent au frç)</i>	acción ['akción'], diccionario ... <i>mais:</i> acordar, oclusión, aceptar, ocupar cuatro, cuota
ch	che	<i>se prononce toujours 'tch' le groupe *tch n'existe pas</i>	chocolate ['tchocolate'] checo (tchèque)
d	de	<i>jamais double en fin de mot, se prononce peu (ou pas)</i>	adicionar Madrid, felicidad, virtud, pared
e	e	<i>toujours ouvert, jamais nasal</i>	envidia, viaje, simple, inocente
f	efe	<i>jamais double</i>	efervescente, efecto, afección, ofuscar, suficiente filosofía, farmacia, autógrafo,
g	ge	<i>jamais double; devant a, o u, se prononce 'gu' devant e, i, se prononce comme 'j' pour prononcer 'gu' devant e, i, mettre un u</i>	gato, goloso, gustar geranio, gitano, agencia, agitar juguete, guitarra
h	hache	<i>toujours muet (ne se prononce pas)</i>	alcohol, ahora, hoy, había , huerto
i	i	<i>jamais nasal</i>	indio, mastín, física, importancia
j	jota		jamás, ajo, Jesús, reloj, ejemplo
k	ka	<i>rare</i>	kilómetro, kiosco, koala
l	ele	<i>si on prononce simple, on ne double pas (attention aux mots qui ressemblent au frç)</i>	libro, fatal, celulosa, colaborar, alegre, película, inteligente, elipsis
ll	elle	<i>se prononce toujours 'lia, lié, lii, lio, liu' cependant, la tendance générale est de prononcer comme 'y' (yeísmo)</i>	llave ['liave'], desarrollo ['desarrollo'] llave ['yave'], desarrollo ['desarroyo']

m	eme	<i>jamais double mm</i>	inmediatamente, llama (<i>flamme</i>), inmaculado
n	ene	<i>ne se double que très rarement, et alors on prononce clairement deux n (attention aux mots qui ressemblent au frç)</i>	innovar, innato, innumerable mais: persona, enemigo, anuncio...
ñ	eñe	<i>se prononce comme le frç 'gn' lorsqu'en espagnol on écrit gn, on prononce deux consonnes (magnífico ['mag-ní-fi-co'])</i>	año, España, Peñíscola
o	o	<i>c'est la seule graphie pour le son 'o', donc au se prononce comme deux voyelles (autor)</i>	otro, otoño, nombre, canción
p	pe	<i>jamais double pp jamais suivi de h : ph ne se prononce pas dans le groupe ps (rare)</i>	apartamento, aportar, oportunidad, oponer filosofía, farmacia, afrodita, teléfono psicología, psicosis, pseudónimo
q	cu	<i>seulement devant e, i que, que</i>	queso, parque, quizá, adquiero
r	erre simple	<i>se prononce simple lorsqu'elle est entre deux voyelles ou précédée de consonne p, d, b, c, t sinon, on prononce double</i>	Simple: erario, árido, oro, druida, caro, aproximado, abrir, trabajo, democracia Doble : rosa, rico, alrededor
rr	erre doble	<i>toujours entre deux voyelles, à l'intérieur d'un mot</i>	arroz, horroroso
s	ese	<i>jamais double, se prononce toujours sourd attention espectáculo, especial, estigma, esfinge (jamais st-, sp- en début de mot)</i>	asistir, pasar, progreso, asegurar, necesario, posible, estilo, adiós, ansiedad
t	te	<i>jamais double ni suivi de h, ch, s tt, th, ts, teh</i>	atractivo, otomano, etiqueta, casete... terapéutico, ateo, teatro, ortografía
u	u	<i>se prononce toujours 'ou' dans le groupe gue, gui, que, qui ne se prononce pas on met un tréma pour le prononcer après g et devant e, i</i>	ustedes, tutú, ambiguo, último guepardo, guitarra, querer, quizá antigüedad, vergüenza, güisqui
v	uve	<i>se prononce toujours 'b'</i>	vacaciones, vivir, votación, lavabo
w	uve doble	<i>rare, se prononce 'b' (pour les germanismes) ou 'ou' (pour les anglicismes)</i>	wagón ['bagón'], wolframio ['bolframio'] whisky ['ouisqui'], water-polo ['ouaterpolo']
x	equis	<i>se prononce 'ks' très rarement 'j'</i>	examen, oxímoron México ['méjico']
y	y griega	<i>fonctionne presque toujours comme consonne rarement comme voyelle</i>	yate, apoyar, ayer, construye, yogur, yoyo hoy, estoy, ¡ay! (mais: anónimo, física)
z	zeta	<i>normalement devant a, o, u très rare devant e, i</i>	zapato, colza, abrazo, zócalo, zumo, azul zedilla, enzima, zigoto, nazi

Los acentos

En espagnol, tous les mots formés par plusieurs syllabes ont un **accent oral/accent tonique**. Pour exprimer sur quelle syllabe est placé cet accent, on comptera toujours les syllabes du mot en commençant par la fin de celui-ci.

Exemples :

- I- co - no - **cer** , Ma - **drid**, ca - **fé** → accent sur la **dernière** syllabe
 II- **ca** - sa , e - jer - **ci** - cio , ca - **rác** - ter → accent sur l'**avant dernière** syllabe
 III- sim - **pá** - ti- co, ca - rac - te - **rís** - ti - ca → accent sur l'**avant-avant-dernière** syllabe

La place de l'accent tonique varie selon les mots. **Tout accent tonique écrit est un accent irrégulier**. Cet accent doit être également écrit sur les majuscules: ¡Ánimo! (Courage!)

1) Les mots qui <u>se terminent par</u> une consonne autre que n ou s, portent l'accent tonique sur la dernière syllabe. Exemples : la Navidad Madrid la juventud el reloj azul un fusil el arroz (le riz) el amor someter caracterizar descubrir ... etc. <u>Sinon, l'accent est écrit</u> Exemples : el café el menú el dominó una canción también Paris el interés veintidós ... etc.	2) Les mots qui <u>se terminent par</u> un n, un s ou une voyelle, portent l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe. Exemples : un problema septiembre el taxi un amigo la tribu la imagen el examen el iueves (nosotros) hablamos, trabajamos (ellos) hablan, trabajan ... etc. <u>Sinon, l'accent est écrit</u> Exemples : difícil fácil un ángel un árbol un dólar un carácter un lápiz (un crayon à papier) ...etc	3) Tous les mots qui ne suivent pas les points 1 et 2 ont un <u>accent tonique irrégulier qui sera donc écrit</u>. C'est le cas, par ex., de tous les mots dont l'accent tombe sur l'avant-avant-dernière syllabe. Exemples : el paréntesis el sábado un bolígrafo una caracteristica una síntesis simppático artístico cómpratelo (impératif) estúdieselas (impératif) explicándoselas ...etc.
--	--	--

CAS PARTICULIERS

1. Présence de pronoms enclitiques

A l'infinitif, gérondif et impératif, les pronoms sont placés après le verbe (enclise). Comme le mot conserve toujours l'accent sur la même syllabe, il pourra être nécessaire d'écrire l'accent tonique, devenu irrégulier du fait de l'enclise.

Ella **está** explic**án**do el ejercicio a mi hermano. Ella **está** explic**án**dole el ejercicio. Ella **está** explic**án**doselo.
 Juan, ¡**com**pra el periódico a papá ! ... ¡**cóm**pralo a papá ! ... ¡**cóm**praselo!

2. Accent grammatical

a. Monosyllabes

Les monosyllabes, en général, ne portent pas d'accent écrit: guion ; dio ; vio ; fui ; fue

L'accent écrit permet de distinguer deux homophones de sens différent.

aun # aún (même # encore) **Aun** sin abrigo puede salir a la calle # No ha venido **aún**.

el # él (article # pronom) **El** gato es de mi tío # Me lo ha dicho **él**.

mi # mí (adjectif # pronom) **Mi** hermana # Esto es para **mí**.

si # sí (condition # affirmation, pronom) **Si** quieres puedes acompañarme # **Sí**, quiero –dijo para **sí**.

de # dé (préposition # subj. de "dar") Es **de** Barcelona ≠ No creo que me lo **dé**.

mas # más (conjonction "pero" # adverbe) Era pobre **mas** estaba alegre # Dame **más** café.
 se # sé (pron. # prés. de "saber" ou impératif de "ser") Se llama Juan # No **sé** cómo es / **Sé** bueno.
 te # té (pronom # boisson) Te llaman por teléfono # Me gusta tomar **té**.
 tu # tú (adj.poss. # pronom) Voy a **tu** casa # **Tú** y yo somos amigos.

*cas de solo : solo, adjectif ou adverbe (lorsqu'il signifie "solamente") ne porte jamais d'accent écrit : Vive **solo** en un piso (adjectif) # **Solo** tiene seis años. (adverbe)

b. Mots interrogatifs et exclamatifs: Cómo, cuál, cuándo, cuánto, dónde, qué, quién, quiénes...

¿**Cómo** te llamas ? –**Como** mi madre. ;**Qué** simpática ! ;**Cuánta** gente !

¿Por **qué** no vienes al cine? –**Porque** no me gusta la película.

De même, dans les interrogatifs indirects. Dime **cuándo** vendrás y **quién** te acompañará.

3. Diphtongues et hiatus

Avant tout, il faut savoir que l'espagnol distingue deux types de voyelles: les **voyelles fortes** (plus ouvertes), A – E – O, et les **voyelles faibles** (plus fermées) I-U. Y, n'est pas une voyelle, mais une semi-voyelle: voy...soy...un coyote...

a. Deux voyelles fortes à la suite forment un **hiatus**, c'est-à-dire, se prononcent en deux syllabes.

europeo (eu-ro-pe-o) 4 syllabes
 oeste (o-es-te)

Bilbao (Bil-ba-o)
 paella (pa-e-lla)

b. Lorsque une voyelle faible et une forte se suivent dans un mot, elles forment une **diphtongue**, c'est-à-dire qu'elles sont prononcées en une seule syllabe. Si cette syllabe est accentuée, c'est la voyelle forte qui porte l'accent, qui sera écrit s'il s'agit d'un accent irrégulier.

aire (ai-re)
 aplauso (a-plau-so)
 mariano (ma-ria-no)
 ausencia (au-sen-cia)

antiguo (an-ti-guo)
 europeo (eu-ro-pe-o)
 puedo (pue-do)
 siento (sien-to)

c. Tout accent tonique sur une voyelle faible sera donc irrégulier et devra être écrit.

tenía (te-ní-a) 3 syllabes, plus de diphtongue
 gentío (gen-tí-o)

país (pa-ís)
 actúa (ac-tú-a)

d. Trois voyelles consécutives forment une triphthongue. Il s'agit le plus souvent de verbes conjugués. C'est la voyelle forte qui est accentuée, comme pour la diphtongue. Là aussi, cet accent tonique sera écrit s'il est irrégulier.

estudiáis (es-tu-diáis)

estudiéis (es-tu-diéis)

e. Comme précédemment, si l'accent tonique est irrégulier et porte sur une faible, il sera écrit et il n'y aura plus de triphthongue. C'est cas des verbes en -er et -ir à l'imparfait. Si, au contraire, c'est une voyelle faible qui est accentuée, il faudra écrire l'accent, irrégulier, et il n'y aura pas de triphthongue. (verbes en -er et -ir à l'imparfait)

vivíais (vi-ví-ais) 3 syllabes

sonreía (son-re-í-a) 4 syllabes

Remarques sur les normes d'écriture et les accords

- Les noms indiquant la nationalité ne prennent pas de majuscule en espagnol : **un francés** (un Français); **los colombianos** (les Colombiens), mais un productor **chileno** (un producteur chilien ; adjectif)
- Les accents doivent être écrits sur les majuscules: Vive en **África** desde hace muchos años.
- Les sigles sont graphiquement invariables: **las ONG**; **unos DVD**. A l'oral, on trouvera fréquemment le pluriel ("las oñejés")
- Les formes verbales avec un pronom en enclise suivent les règles générales d'accentuation: deme; mirándolo
- Les noms des mois, jours de la semaine ou saisons s'écrivent sans majuscule initiale: Llegó el martes
- El dos de septiembre de 2015/del 2015. Les deux constructions sont correctes, avec une préférence pour la première.
- La mayoría de los manifestantes (+ verbe au singulier ou au pluriel) gritaba/gritaban. Par contre avec un adjectif attribut ou un participe, seul le pluriel est possible: La mayoría de sus hijos eran altos. La mayor parte de los excursionistas llegaron cansados.

La numération

- Emploi de la coordination uniquement entre les dizaines et les unités: **cuarenta y tres**, **cuatrocientos cuarenta y cinco**, mais **dos mil veinte**, **doscientos siete**.
- Apocope de **uno** devant un nom masculin: cincuenta y un candidatos; cincuenta y una candidatas; veintiún chicos;

veintiuna chicas. Mais, el treinta y uno por ciento.

- Apocope de **ciento** lorsqu'il n'est ni multiplié ni suivi d'un autre numéral: **cien** personas; **ciento** tres; **doscientos** productos.

- Les formes composées entre 16 et 29 sont désuètes et doivent être remplacées par les formes simples correspondantes: **dieciséis** (et non "diez y seis"), **diecisiete**, **veintidós** (et non "veinte y dos"), **veintiocho**... Attention aux accents écrits: **veintitrés**; **cuarenta y tres**.

- Les centaines s'accordent avec le nom qu'elles quantifient: **doscientos** candidatos, **trescientas** personas. **un millón doscientos mil seiscientos cuarenta y dos euros**. Avec **mil** intercalé, l'accord se fait également: **trescientas** mil personas. Par contre, avec **uno**, l'accord est facultatif: **veintiún mil** toneladas (tonne), ou **veintiuna mil** toneladas.

- Les **cardinaux** sont très souvent employés à la place des **ordinaux**, notamment pour des rangs élevés et ne correspondant pas à des centaines ou dizaines entières: **el cincuenta y siete aniversario** de la Constitución; **la treinta y una edición** del festival. Le cardinal à valeur ordinale se place avant le nom pour désigner anniversaires, événements ou célébrations et après le nom dans les autres cas (el **candidato treinta y dos** llegó tarde). La **página doscientas** (possible), la **página doscientos** (plus courant et préférable). **Vigésimo, trigésimo, ...centésimo, milésimo, ...**

- En los (años) **treinta**. Pour les rois, les siècles, on emploie les ordinaux jusqu'à 10 et les cardinaux au-delà: Carlos V (quinto); **Felipe VI** (sexto); Luis XIV (catorce); el siglo I (uno ou primero); el **siglo XXI** (veintiuno).

Les pronoms personnels: formes et place (enclise)

Sujets (1)	Compléments Directs (2)	Compléments Indirects (3)	Réfléchis (4)	Après prépositions (5)
yo	me	me	me	mí
tú	te	te	te	ti
él, ella, usted	lo, la, (le)	le	se	él, ella, usted, sí
nosotros	nos	nos	nos	nosotros, as
vosotros	os	os	os	vosotros, as
ustedes	los, las	les	se	ellos, ellas, ustedes, sí

Formes

1. yo, tú, él/ella/ello (*neutre; ceci, cela, ça*)/usted, nosotros/-as, vosotros/-as, ellos/ellas/ustedes (**Sujet**)

2. me, te, le/lo/la, nos, os, los/las (**COD**)

3. me, te, le, nos, os, les (**COI**)

4. me, te, se, nos, os, se (**réfléchi; verbes pronominaux**)

5. mí, ti, él/ella/ello/sí (*réfléchi; soi, soi-même*), usted, nosotros/-as, vosotros/-as, ellos/ellas/sí/ustedes (**précédé d'une préposition**)

6. conmigo, contigo, con él/con ella/consigo (*réfléchi; avec lui/elle-même; avec soi*), con nosotros/-as, con vosotros/-as, con ellos/con ellas/consigo/con ustedes (**précédé de la préposition "con"**)

Exemples

1. Tú piensas... Ello significa que...

2. Juan me/te... mira. Explica el problema... Lo explica (COD ; qué explica). Explica la solución... La explica (COD)

3. Fue para darme/te... miedo. Explica a Juan que.../a María que... Le explica (COI ; "explica a él") que...

4. Me levanté, te levantaste, se levantó... nos reunimos

5. Pablo cree en mí/ti... Es un regalo para mí Mais: Entre tú y yo... Según yo... Incluso tú...

6. Carolina viene conmigo/contigo...

Enclise (impératif, infinitif, gérondif), double pronominalisation

Dámelo... Dáselo... No me lo des... No se lo des...

Decílo... Decídselo... Expliquémoslo... Levantém~~os~~onos (*chute du "s", avec le pronom de même personne*)... Levanta~~os~~aos (*chute du "d", avec le pronom de même personne; exception, "idos"*)...

Tiene que proponer el contrato a su socio (*partenaire*)... Tiene que proponerle el contrato... Tiene que proponerlo a su socio... Tiene que proponérselo... Se lo tiene que proponer... (*ordre: COI/COD*)

Está contando la película... Está contando la película a su compañero... Está contándosela... Se la está contando...

Concordance des temps

Lorsque ds une phrase on doit employer le subjonctif (un mode) dans la proposition subordonnée, le temps du verbe de cette subordonnée dépend de celui du verbe de la principale. Par exemple, après des structures comme para que, querer que,... les verbes d'opinion à la forme négative, no creo que,...

- Si le verbe de la principale en espagnol est au présent, au passé composé, au futur, à l'impératif, celui de la subordonnée sera au subjonctif présent. Te lo **digo**/Te lo **diré**/Te lo **he dicho** para que lo **sepas**
- Si le verbe de la principale en espagnol est à l'imparfait, au passé simple, au conditionnel, celui de la subordonnée sera à l'imparfait du subjonctif. Te lo **decía** para que lo **supieras**
- Si le verbe de la principale est au plus-que-parfait de l'indicatif, celui de la subordonnée sera au plus-que-parfait du subjonctif. **Habría sido** mejor que se lo **hubieras anunciado**

Traduction de "on"

1) 3^{ème} pers. du pl.:

-fait isolé ou accidentel avec sujet indéterminé: **llaman** a la puerta (on frappe à la porte)
-sujet collectif dt le locuteur s'exclut: en aquel entonces, no **conocían** la electricidad (à cette époque-là...)
-ds des locutions ttes faites: **dicen** que, **cuentan** que (en concurrence, d'ailleurs, avec **se dice** que, **se cuenta** que)

2) se + 3^{ème} pers. du sing. ou du pl. (la + employée):

-faits habituels ou observations d'ordre g^{al}: como **se sabe**; **se comen** manzanas todo el año; cuando **se** es joven, todo está permitido
-qd le locuteur s'inclut ds le sujet collectif: en esta ciudad, **se vive** bien (le locuteur habite la ville)
-devant des verbes intransitifs -**se sale** a las cinco (on sort à 5 h.)- ou utilisés intransitivement -**se vende** (à vendre)

~ ¡**ojol!**~

***se siembra el** trigo en octubre (on sème le blé); **se divisan** árboles (on aperçoit des arbres= des arbres st aperçus)

Mais:

***se** **felicito al** actor/**se** **felicito a** los actores (avec un cod de pers. déterminé verbe tjrs au sing. + **a**; si l'on disait "**se** **felicitaron** los actores", cela signifierait que les acteurs se st félicités eux-mêmes) # mais si le cod de pers. est indéterminé: **se necesitan** criados, **se piden** voluntarios.

~ ¡**ojol!**~

*no **se le** oye (on ne l'entend pas: le chanteur) > no **se les** oye (chanteurs); no **se la** oye (chanteuse) > no **se las** oye (chanteuses); ds la langue moderne, on remplace de plus en plus **se la** par **se le**, **se las** par **se les**. Emploi à ne pas imiter à l'écrit.

3) uno + 3^{ème} pers. du sing. (= alguno ou alguien):

-implique à un degré plus ou moins élevé le locuteur
-avec un verbe pronominal: **uno se** pregunta cómo ha podido ser (impossible de dire "**se se** pregunta")
-qd le cod du verbe est accompagné d'un possessif: **uno** tiene **sus** preocupaciones
-qd le sujet de 2 prop. dépendantes l'une de l'autre est "on": no ve **uno** donde está (on ne voit pas où on est: même sujet); no **se** oye lo que **uno** dice/no oye **uno** lo que **se** dice (on n'entend pas ce qu'on dit: 2 sujets différents)
-qd "on"est renforcé par "tt seul/par soi-même": eso, lo puede hacer **uno mismo** (cela, on peut le faire soi-même); **uno solo** enfrenta la muerte (on affronte tt seul la mort)
-qd le locuteur a recours à "on" par pudeur/crainte/ modestie (ce "on" équivaut à "je"); ds ce cas, si le sujet est une femme, nous aurons **una**: a **uno/una** no le importa
-pour traduire le "vous" franç. impersonnel (auteur s'adressant à son public, par ex.): las novelas acaban por cansar**le** a **uno** (les romans finissent par vous lasser)

~ ¡**ojol!**~ Pour ce dernier emploi, l'esp. parlé et moderne tend à utiliser la 2^{ème} pers. du sing.; en français, cela correspond au "vous", très fréquent ds les tribunes de presse: un día, **te** **despiertas** viejo y cansado (un beau jour, vous vous réveillez...)

4) 1^{ère} pers. du plu. (nous) = "on" ds le français populaire + le locuteur s'inclut: fuimos al cine (on a été...)

5) lorsque "on" suppose une pluralité qui exclut le locuteur, on pourra aussi avoir recours à la **gente**/las **personas**/la **multitud** ou à **alguien** (on=quelqu'un)

Se

(pour éviter la forme passive/construction pronominale de sens passif)

Se aprobó la Constitución el 6/12/78 (a été approuvée); "la Constitución" est sujet du verbe → accord du verbe avec le sujet si c'est une chose: se promulgar**on** muchas leyes # se convocó al candidato/se convocó a los candidatos

La condition

1) si

*condition réalisée = **indicatif** ds la subordonnée(1) et la principale(2) : (1) si (=cuando) estabas de acuerdo, (2) íbamos al cine

*cond. réalisable = **indicatif** ds la sub. et la principale: si estás de acuerdo, vamos/iremos al cine

Cette construction peut être remplacée par **como** + **subj.** (como llueva mañana, no **podremos** salir)

*cond. irréalisable = **imp. subj.** ds la sub. et **cond.** ds la principale: si estuvieras de acuerdo, iríamos al cine

*cond. irréalisée = **plus-que-parf. du subj.** ds la sub. et **cond. passé (ou plus-que-parf. du subj., possible mais non obligatoire)** ds la principale: si lo hubieras querido, habríamos/hubiéramos ido al cine

☞ **¡ojo!**: On emploiera donc le subjonctif dans la subordonnée lorsque le verbe de la principale est au conditionnel.

2) autres constructions

● avec l'infinitif:

***de tener** yo dinero, iría a México (si je...); **de haberlo** sabido antes, no te lo hubiera pedido

***a ser** prudente, no te hubiera pasado nada

● avec le gérondif: **siguiendo** así las cosas, no encontraré trabajo

● **yo que tú/yo que usted**, me casaría (si j'étais à ta/votre place)

4) à condition de: a condición de/con tal de tener dinero...

*à condition que/pourvu que (+ **subj.**): **con tal que/siempre que/siempre y cuando** gane dinero, está contento

*à moins que (+ **subj.**): **a no ser que** ocurra algo imprevisto, vendré mañana

Phrase emphatique ou d'insistance

(peut alourdir l'expression; ne pas en abuser)

C'est... qui... C'est... que... Dans ces structures, l'équivalent du "qui" et du "que" français dépend en espagnol de l'élément (personne ou chose) ou de l'aspect mis en relief (temps, lieu, manière, cause, conséquence)

*es el director **quien/el que** manda (era el director quien mandaba); son los padres **quienes/los que** mandan (personne)

*es la nación **la que** decide; es el tribunal **el que** decide (son...las/los que) (chose)

*fue en 1978 **cuando** se promulgó la Constitución (temps)

*es en el País Vasco **donde es** más tensa la situación (lieu)

*era así **como** trabajaba yo (manière)

*fue por haber robado mil euros **por lo que** Juan pasó 2 meses en cárcel (cause)

*es **con** mi hermano **con quien/con el que** hablo (reprise de la préposition "con")

*era **a** los candidatos **a quienes/a los que** se dirigía (id.; dirigirse -s'adresser- **a** los candidatos)

*es **a** la responsable de las matrículas -inscriptions- **a quien/ a la que** espero (esperar **a** la responsable)

Emplois spécifiques de "quien"

(pronom relatif aux personnes)

*pronom personnel interrogatif: ¿**quién** llama a la puerta? ¿**quién** es?

*dans les proverbes (refranes): **quien** (qui = celui qui) va a Sevilla pierde su silla

*ds les phrases emphatiques/de mise en relief: es el profesor **quien** manda en clase; fue el maestro **quien** me lo dijo ("quien" peut être remplacé- substituer- par "el/la que...los/las que...")

*ds les subordonnées relatives explicatives (la forme "que" est également correcte): esta señora, **quien** estaba sentada, se levantó; esta mujer, **quien** es rubia, es una actriz famosa (virgule avant quien et en fin de proposition)

*ds une sub. relative, accompagné d'une préposition: el señor con **quien** estaba hablando mi padre era ministro; el directivo de **quien** depende Alonso es un hombre exigente; la actriz de **quien** te hablo protagonizó varias películas dirigidas por Almodóvar

Traduction de "devenir" + nom

(transformation essentielle puisque l'on passe d'un état à un autre)

1) **hacerse**, chang^t volontaire ou transformation progressive: quiere **hacerse** misionero; a lo largo de los años, **se hizo** amigo de su vecino

*on retrouve ce verbe sous la forme (**estar**) **hecho/a/os/as** + **nom** ds de nombreuses expressions (idée de résultat): estar hecho **polvo** (être réduit en poussière; être harassé), estar hecho **añicos** (être réduit en morceaux), estar hecho una **furia** (être une furie), estar hecho **papilla** (être réduit en bouillie), estar hecho **cenizas** (être réduit en cendres), etcétera; Ana, hecha una furia,...(devenue une vraie furie,...); Juan ya está hecho un hombre (c'est un vrai homme désormais); María está hecha una sabia (c'est une vraie savante); estás hecho una sopa (tu es trempé jusqu'aux os)

☞ **meterse a** exprime aussi un chang^t volontaire, mais avec nuance de reproche ou d'ironie: así, ¿Pedro se ha metido a torero?

2) **volverse**, chang^t brutal ou impévisible, d'un état à un autre: Ana se ha vuelto otra mujer; Juan está volviéndose un canalla

3) **convertirse en**, chang^t progressif: mi sueño se convirtió **en** realidad; a lo largo de los años, me he convertido en lo que

soy ahora

☞ *ds ce sens, transformarse/cambiarse en*

4) **pasar a ser** exprime ttes les nuances d'un chang^t essentiel; **tornarse** exprime de la façon la plus neutre un chang^t essentiel; **llegar a (ser)** insiste sur le résultat d'une longue transformation, correspond à "parvenir" (*ds ce sens, on peut trouver aussi acabar/terminar por ser*): tras 7 años de estudios, llegó a (ser) médico; **venir a ser** exprime de la façon la plus neutre le résultat d'une longue transformation: nuestras precauciones vinieron a ser (resultaron) inútiles

Traduction de "devenir" + adjectif

1) changement essentiel

***hacerse** exprime un chang^t volontaire ou une transformation progressive: nos hicimos callados (*nous devînmes silencieux*); Pedro se hace viejo (*devient/se fait vieux*)

***volverse**, chang^t brutal ou impévisible: se volvió loco; desde la muerte de su madre, se ha **vuelto** taciturno

☞ les adj. précédés de **ser** (feliz, dichoso, malo, bueno -bon-, etcétera) ne peuvent que s'utiliser avec hacerse et volverse

***quedarse**, changement brutal ou impévisible et accidentel, on insiste sur le résultat: tras el accidente, se ha quedado sordo (*sourd*)

***tornarse**: très utilisé auj. par les romanciers espagnols

2) changement passager

***ponerse**: se pone furioso/triste/colorado (*il devient tt rouge*); se puso enfermo (*il tomba malade*)

☞ les adj. précédés de **estar** (contento, enfermo, etcétera) ne peuvent que s'utiliser avec ponerse

Traduction de "faire" et de "rendre"

1) équivalents de "faire"

-la hizo su esposa/lo hizo su esposo (*il en fit sa femme/elle en fit son mari*)

-esta palabra, la hago mía (*ce mot, je le fais mien*)

-la ocasión hace al ladrón (*le larron*); el hábito no hace al monje (*l'habit ne fait pas le moine*)

2) équivalents de "rendre"

***hacer**, chang^t essentiel: su novela le **ha hecho** famoso (*l'a rendu célèbre*)

***volver**, chang^t brutal, imprévisible et donc parfois irréversible: el éxito le **ha vuelto** loco (*l'a rendu fou*)

***poner**, chang^t superficiel, passager, accidentel: este examen me **pone** nervioso

Emploi du démonstratif pour éviter une répétition

*Los españoles y los franceses colaboraron en la lucha contra ETA: **aquellos** (*les premiers nommés = ceux-là*) detuvieron a varios terroristas, **estos** (*les derniers nommés = ceux-ci*) desmantelaron un comando.

*Los españoles respetaban al rey de España. Por lo tanto, **éste** (*celui-ci, ce dernier*) disfrutaba de una gran popularidad.

Suppression de "que" après le "y"

*Los españoles aprobaron la Constitución que restableció las libertades y **o** creó las CC AA -Comunidades Autónomas (*car même sujet pour les 2 verbes*)

*Cuando hayas terminado y **o** estés dispuesto a salir, avísame me gustaría ir contigo (2 *subordonnées circonstancielles coordonnées, ici de temps, pas de traduction du "que" français: quand tu ... et que...* Cela vaut pour les autres circonstances coordonnées: si tu le souhaites et que tu as le temps..., Si así lo deseas y **o** tienes tiempo...)

Les prépositions

En

I-valeur essentielle = situation ds l'espace et le temps

A) pour situer ds l'espace de façon concrète et figurée lorsqu'il n'y a pas de mvt d'un lieu vers l'autre: vivo **en** Madrid; la escena pasa **en** Italia; Castro se mantenía/estaba **en** el poder desde hacía más de cuarenta años

♣ fumar **en** pipa (*fumer la pipe*)

♣ obras **en** tres kilómetros (*travaux sur 3 kms*); **en** más de cinco kilómetros (*sur plus de*) no había ni una casa

♣ aumentar/subir/incrementar/crecer/bajar/disminuir/reducir **en** un diez por ciento

♣ la tasa de paro se cifra **en** un veinticinco por ciento; su fortuna se cifra/se valora **en** un millón de euros

B) pour situer ds le temps: nació **en** 1922; estamos **en** abril; **en** un momento determinado (*à un moment donné*)

♣ todo pasó **en** un minuto/**en** un segundo; no había dormido **en** tres noches

II-valeur dérivée = manière

A) Juan nos dijo **en** voz alta/baja; **en** tono de reproche, el director les dijo; maría estaba **en** pelotas/**en** cueros (*tt nu*; los obreros trabajaban **en** mangas de camisa (*en bras de chemise*); la abuela deambulaba por la casa **en** bata (*robe de chambre*) # Juan nos dijo **con** voz ronca; Juan nos susurró **a media voz** (*à mi-voix*)

B) Juan era hábil/diestro **en** manejar el caballo; Ana era entendida (*connaisseur*) en historia griega; Juan era el único **en** acordarse del nombre de...; el primero **en** caer enfermo fue el abuelo

III- autres valeurs

A) **en + gérondif** = *dès que*

Se lo diré **en** llegando = se lo diré **en** cuanto llegue = se lo diré **nada más** llegar (*je le lui dirai dès que j'arriverai*)

B) insistir **en**, apoyarse **en**, fundarse **en**, basarse **en**, estribar **en**

C) entrar **en** un bar, ingresar **en** la unión europea, desembocar **en** el océano Atlántico/**en** una catástrofe, meterse **en** la vida ajena, injerirse **en** los asuntos internos de tal o cual país, introducirse **en**

D) **en** lo que concierne a, **en** lo que se refiere **a** (*por peut remplacer en: por lo que se refiere a*)

E) ir/viajar **en** tren/**en** autobús/**en** coche/**en** bicicleta/**en** avión # Juan iba **a** caballo/**a** pie

D) una gota de agua cayó **en** la carta (*j'envisage le pt de chute*) # el niño cayó **al** agua (*j'envisage le mvt*)

♣ si "caer" est utilisé au sens figuré, j'emploie la préposition "en": caer **en** la tentación de; caer **en** la cuenta de que (se rendre compte, comprendre); caer **en** el olvido

A

I-valeur essentielle = déplacement vers un terme

Salir **a** la calle; los niños arrojaron (*jeter*) papeles **al** suelo; largarse **a** Argentina

II-valeur dérivée = tension vers

A) *après "mirar" et "señalar", pour indiquer la direction du regard ou du geste*: Marcos miró **a** la calle; Juan señaló **al** mapa (*désigner*)

B) *après les verbes de mvt suivis d'un infinitif*: salieron **a** buscarte; vinieron **a** decirme; fui **a** pasear **al** parque; me levanté **a** encender el televisor (*équivalent à "para"*); ¿**a** qué vienes? (*ds quel but viens-tu? = que viens-tu faire?*)

C) *cette tension vers qqch se retrouve ds une structure familière pour donner un ordre*: ¡**a** trabajar! (*au travail!*)

D) *même chose ds*: empezar **a** trabajar, ponerse **a** trabajar; echar **a** andar, echar **a** correr, echarse/romper **a** llorar, echarse/romper a reír

III-autres valeurs

A) *expression de la manière devant un substantif pluriel*: **a** patadas (*à coups de pieds*), **a** puñetazos (*à coups de poings*), llueve **a** ráfagas, ganar dinero **a** montones/**a** espuestas (*beaucoup, en gde quantité, à la pelle*)

B) *expression de la manière*: un jersey hecho **a** mano/**a** máquina, cantar **a** voz **en** cuello/**a** voz **en** grito (*à tue-tête*), ir **al** galope/**al** paso/**al** trote, pedí (*j'ai commandé*) pescado **a** la plancha/**a** la parrilla (*au grill*); circular (rouler) **a** cien kilómetros por hora/**a** todo correr o **a** toda prisa (*à tte vitesse*); avanzar **a** paso de tortuga

même chose ds des expressions au féminin pluriel*: **a gatas (*à quatre pattes*), **a** horcajadas (*à califourchon*), **a** sabiendas (*en connaissance de cause*), **a** duras penas (*à grand-peine*), **a** hurtadillas (*en cachette, à la dérobée*), **a** escondidas (*en cachette*), **a** pies juntillas (*à pieds joints*)

***a** lo kennedy, **a** lo Chávez, despedirse **a** la francesa (*féminin, car "manera" sous-entendu*)

C) *la périodicité en concurrence avec por*: **al** año/**por** año, **al** día/**por** día, **al** mes/**por** mes

De

I-valeur essentielle = provenance

Vengo/llego de París; mirar **de** (desde) lejos

II-première valeur dérivée = origine, appartenance ou cause

Soledad no es **de** aquí; este libro es **de** Felipe; morirse **de** tristeza; se durmieron en seguida **de** puro cansados (*tellement, tant, à force de*); esa forma de proceder es **muy de** él/es **muy de** Juan (*ça c'est tt lui*)

III-deuxième valeur dérivée = moyen, agent passif

Me apartó **de** un empujón (*il m'écarta d'une bourrade*)

La tierra está cubierta **de** nieve (*la neige n'est pas un vrai compl. d'agent, je constate que la neige recouvre déjà le sol*)
la ciudad fue cubierta **por** una nube de cenizas (*nuage de cendres*) = una nube de cenizas cubrió la ciudad tras la erupción del volcán; la carta iba acompañada **de** un paquete (*le paquet n'a pas un rôle actif*) # el rey llegó acompañado **por** la reina

Pintó la casa **de** blanco

IV-troisième valeur dérivée = caractérisation

A) **caractérisation essentielle**

*un barco **de** vela/**de** vapor (el vapor), la máquina **de** escribir/**de** coser, el papel **de** fumar (*papier à cigarettes*); el **de** (*celui qui a la voix rauque*) la voz ronca se puso a hablar; el hombre **de** los calcetines rojos (*aux chaussettes rouges -elles le distinguent des autres*)

*las mujeres iban vestidas **de** negro; María viste **de** blanco; las ancianas vestían **de** luto (*porter le deuil*)

*un sillón **alto de** respaldo (*au dossier haut*), el hombre, **afilado de** cara (*au visage en lame de couteau*)

*es un cajón (*tiroir*) difícil **de** abrir; es un problema fácil **de** resolver; como era **de** esperar, ... (*comme il fallait s'y attendre*), es **de** notar que, es **de** temer que + subj. (*il est à craindre que*)

B) *manière*: estar **de** pie/**de** bruce (*à plat ventre*); estar **de** viaje/**de** vacaciones/**de** vuelta (*de retour*)/**de** espaldas (*de dos*)

C) *fonction (en tant que)*

Declarar **de** testigo ante el juez; trabajar **de** secretario; hacer **de** payaso (*faire le clown*)

D) **valeur temporelle**: **de** joven, era insufrible; **de** viejo, Sofía solía madrugar; **de** mañana (*tôt le matin, de bon matin*), **de** madrugada (*à l'aube, au petit matin, au petit jour, tôt le matin*), me gusta ir de paseo; **de** día (*de façon répétée ds un espace de tps envisagé par opposition au jour*). María atendía a los clientes en una tienda de electrodomésticos y **de** noche atendía a los clientes en la barra (*servir au comptoir*) de un bar; es **de** noche/**de** día (*il fait nuit/jour*)

Por

I-valeurs essentielles = passage à travers un lieu et cause

A) dar paseos **por** la playa; pasear **por** la ciudad

B) este niño llora **por** nada; gracias **por** tu atención; ana me encantaba **por** su gracia (*grâce; humour*); **por** ser (= porque era) autoritario, se enemistó con (*se mettre à dos*) todos sus colegas

♣ **no por** ser excesiva esta acusación era **menos** fundada (*pour être exagérée, cette accusation n'en était pas moins fondée*)

♣ yo no veía nada **por** lo oscura que estaba la casa (*tellement/tant*)

*la chica fue (ir) **por** el periódico (*aller chercher*), voy **por** pan, subo **por** el diario (*monter chercher*), bajo **por** agua (*descendre chercher*)

♣ *ds l'espagnol populaire, il est fréquent d'ajouter "a" devant "por": yete a por agua (va chercher de l'eau)*

***por mí** (*en ce qui me concerne, si cela ne tient/ne tenait qu'à moi*), no te hubieras comprado esa moto

***por poco** lo atropello (*prés. ind. en espagnol; j'ai failli le renverser*) = estuve a punto de atropellarlo

**après des verbes exprimant la lutte, l'effort: luchar por la vida, pugnar por la libertad, esforzarse por hacer algo*

*votar **por** el PSOE o el PP, no es lo mismo, estar **por** (a favor de) la guerra

Ii-valeurs dérivées = moyen, agent, échange

A) hablar **por** teléfono, **por** escrito

B) la casa fue construida **por** dos albañiles (*maçon*) = dos albañiles construyeron la casa

C) el rey habla **por** todos los españoles, tengo miedo **por** mis hijos, cambiar euros **por** dólares, compré este libro **por** diez euros, el diputado **por** Valencia, en Cuba hay un médico **por** cada cien habitantes; **por** cada carrete (*pellicule*) entregado (*remise*), usted se beneficiará de una foto gratuita; el arte **por** el arte, hablar **por** hablar

♣ hacer algo **por** alguien (*pour/au nom de/à cause de*) # trabajar **para** alguien (*pour = à destination de*) # trabajar **por** alguien (*à la place de*)

♣ *vous pouvez rencontrer (rare) "porque + subj." avec le sens de "pour que (but = para que)"*

Iii-valeurs temporelles = approximation et durée

*eso ocurrió **por** Navidad (*aux environs de*)

*me voy **por** tres días (*je m'en vais trois jours*)

Iv-valeur spatiale = approximation

*vive **por** ahí

Iv- estar por

* **tentation**: estuve **por** decírselo

* **être à faire/rester à**: el problema está **por** resolver, todo está **por** terminar

Para

I **valeurs essentielles = but et destination**

A) irse **para** La Habana, mirar **para** otro lado (*regarder ailleurs*), Juan iba **para** quince (*aller vers ses 15 ans*), trabajar **para** vivir, luchar **para** conseguir la independencia (*ds ce cas, en concurrence avec "por", cela dépend de ce que je veux mettre en valeur, soit la cause de la lutte, soit l'objectif visé*)

B) la carta es **para** ti, me regalaron un libro **para** mi santo (*fête*)/mi cumpleaños

Ii- valores dérivées: point de vue, rapport

A) **para** el periodista, la política de Mariano Rajoy..., **para** mí, esto no vale nada

B) **para** un joven, se las arregla bastante bien

Iii- valor temporelle = date ou période de temps envisagées à l'avance

Lo dejo **para** mañana, la reunión es **para** pasado mañana, se quedará en casa **para** el resto del verano, me prestó el libro **para** tres días

Iiii- Estar para

* **être bon à**: esos zapatos están **para** tirar (*st bons à jeter*)

* **être sur le pt de**: Antonio estaba (dispuesto a) **para** decirlo; yo estaba (dispuesto a) **para** dejarlo todo

* **être en état de/d'humeur à**: no estoy **para** bromas

Con

accompagnement*: salió **con sus amigos

manière*: volvió **con la cabeza baja, estaba hablando **con** los ojos cerrados; **con sólo** pulsar un botón, nos conectamos con el mundo entero

caractérisation jugée moins essentielle qu'avec "de"*: vivíamos en una casa **con dos plantas (*ds cet emploi, la frontière entre les deux prépositions est très mince!*)

concession*: **con todo (*malgré tt*), **con lo pequeño que era** se las arreglaba solo (= aunque era pequeño)

mélanges culinaires*: tomó café **con leche; pidió un té **con** hierbabuena (*à la menthe*); **de** postre, (*comme dessert*) suelo tomar arroz **con** leche (*riz au lait*)

♣ *s'il s'agit d'une sauce ds laquelle baigne un plat*: compré dos latas (*boîte*) de sardinas **en** aceite de oliva/atún (*thon*) **en** escabeche (*en marinade*)

avertissement*: ¡ojo **con/cuidado **con** los errores gramaticales!

***no poder con** algo/alguien: no puedo con ese ejercicio/con esos alumnos (*je ne viens à bout de*), no puedo con tu hermano (*ne pas pouvoir supporter*)

Hacia

direction au sens propre*: vamos subiendo **hacia la cumbre

direction au sens figuré*: confieso mi simpatía **hacia (por, para con –*envers*) él

approximation*: venga usted **hacia (a eso de, sobre) las cuatro de la tarde

Hasta

aboutissement*: Juana fue **hasta Madrid; bebió vino **hasta** apurar (*vider*) la botella; **hasta** ahora/**hasta** la fecha (*jusqu'à présent*); **hasta** mañana (*à demain*), **hasta** la vista/**hasta** luego (*à bientôt*)

*no volvieron **hasta** la hora de la cena (= *avant*); **hasta** (*d'ici*) 2020, la UE eliminará gran parte de los gases de efecto invernadero

adverbe, il équivaut à "même"* (aun, **incluso, **inclusive**): **hasta** los españoles condenan la guerra; **hasta** yo podía sentir su congoja

Desde

***desde** aquí os veo; llamé **desde** una cabina; **desde** el punto de vista del periodista

***desde** aquí **a/hasta** París, hay cien kilómetros largos (*cent bons kilomètres*)

***desde** abril, desapareció del mapa; Rajoy gobernaba **desde** 2011; **desde siempre** yo lo sabía; **desde entonces** (*dès lors, depuis lors*), se portó de forma extraña

***desde hace** cuatro años, vive en Londres; **desde hacía** cuatro años vivía en Londres

Entre

parmi*: **entre los franceses, los hay que respaldan a los norteamericanos

***entre** los dos (*à eux deux*), construyeron la casa; **entre** tú y yo (*à nous deux*) conseguimos terminar el ejercicio

*lo dijo **entre** feliz y asustado (*mi...mi*)

***entre semana** (*ds la semaine*) nunca voy al cine

*..., dije **entre mí** (*ds mon for intérieur*)

Sobre

*"*sur*" *au sens propre et figuré*: los enemigos se abalanzaron **sobre** él (*se jeter sur*); la vergüenza cayó **sobre** mi familia

idée de superposition de deux objets*: dibujó **sobre la mesa (*sur la table –directement*)

introduit le thème d'une discussion, d'une conversation* (= acerca de/a propósito): interrogarse **sobre el futuro de la ONU, riñeron (*se disputer*) **sobre** la guerra a Iraq

Encima de

au-dessus de*: puso la maleta **encima del armario

s'il y a mouvement*, "por encima de": los bombarderos volaron **por encima de Bilbao

au sens figuré, synonyme de "además de/amén de"*: **encima de (*en plus de*) quejarte..., **encima de todo** lo que me has hecho...; **por encima de** todo,...(*par dessus-tt*)

Concurrence ou opposition de certaines prépositions

1- en/a

*Sevilla está **en** el sur de España # Toledo está **al** sur de Madrid

*dejó el vaso **en** la mesa # se sentó **a** su mesa de trabajo (*idée de contiguïté*)

*llevaba **en** la cabeza una mantilla # estaba **a** la cabeza de dos batallones

*se sentó frente a mí, **en** el borde (*sur le rebord*) de la fuente # se sentó **al** borde de la cama, estar **al** borde de un ataque de nervios, estar **al** borde de la quiebra (*faillite*)

2- en/dentro de

*me he encerrado **en** la habitación de mi hermano # **dentro** del autobús (*à l'intérieur de = situation ds le lieu considéré*) la gente se impacientaba

***en** septiembre de 1973; **en** poco tiempo se hicieron amigos; en toda la mañana, no he trabajado # la boda será **dentro de** (*délai*) un mes; dentro de poco, habrá una huelga

3-de/a

*llevaba una camisa **de/a** rayas ou **de/a** listas (*à rayures*), **de/a** cuadros (*à carreaux*)

*el odio **de** Alberto **a** su madre, el rechazo **de** los españoles **a** la guerra, la crítica **de** El País **a** la actuación del gobierno, el miedo **de** los iraquíes **a** los bombardeos, tener derecho **a** hacer algo, tener miedo **a** los atentados; se celebró una ceremonia **en honor a** los soldados caídos

*ser aficionado **al** cine/**a** los toros (la afición **a** los toros), aficionarse a algo (*prendre goût à*)

*estas galletas (*biscuits*) tienen gusto/sabor a **o** anís (*ont un goût d'anis*), en la casa había un olor **a o** rosa/**a o** sardinas (*on cherche à déterminer un goût ou une odeur; la préposition "a" exprime une tension vers, ici figurée*) ⇒ la casa huele a o tabaco, este perfume huele **a o** violeta, esta carna huele **a o** pescado, el piso olía **a o** moho (*moisi*), este yogur sabe (avoir le goût de) a o fresa # el olor **de las** rosas me encanta (*odeur qui existe réellement, la préposition "de" indiquant l'origine*), el olor **del** café invadió toda la casa, el sabor **del** pastel me gustó

4-a/de/por après des verbes exprimant une contrainte ou une force

***de** indique le pt à partir duquel s'exerce la force: coger **del** brazo, Marco la agarró **de** la mano (*saisir*), el cuadro cuelga de la pared (*est accroché/suspendu à*), colgar **de** un hilo (*ne tenir qu'à un fil*), irar **de** la cuerda (*tirer sur la corde*), el caballo tiraba **de** la carreta (*tirer la charrette*), la niña le tiró **del** pelo (*tirer les cheveux*)

***por** exprime le moyen, la partie de l'objet par laquelle se réalise l'action: su esposa lo agarró **por** la manga de la chaqueta; el campesino cogió el caballo **por** la brida; Juan lo asíó (*saisir*) **por** los hombros

***a** exprime l'objet vers lequel s'exerce la force: la niña se agarró **a** (*s'accrocher à*) la rama del árbol, se aferró a (*s'accrocher à*) la barandilla (*balustrade, rampe*) para no caer, aferrarse a una idea

5- ante/delante de, bajo/debajo de

***delante de/debajo de** ne peuvent exprimer qu'une situation concrète: **debajo del** puente vivían unos vagabundos, **delante de** la puerta de la comisaría esperaban unos extranjeros

***ante/bajo** st plutôt réservés pour des situations abstraites: **ante** el juez/la justicia/tal catástrofe; **bajo** el franquismo, **bajo** la presión de la opinión pública; **ante todo** (*avant tt*)

6- detrás de/tras

***detrás de** la puerta (*derrière*); **detrás de** estas decisiones existen razones ocultas (*sens figuré*)

*la puerta se cerró **tras** él (*derrière*), escondía su zozobra **tras** (*sens figuré*) una aparente despreocupación; **tras** una larga pausa (*après*) reanudaron la clase, uno **tras** otro, **tras** beber el vaso de vino se fue

♣ *au sens figuré, on met "por" devant*: vivir **por debajo del** umbral de la pobreza; España **por delante de** Francia y **por detrás de** los Estados Unidos

Vocabulario para expresar una opinión

***en** mi opinión/**a** mi **juicio**/**a** mi parecer/según **yo**...; en opinión del articulista/**a** juicio del articulista/**a** su parecer/según él; estar de acuerdo (*invariable*) con/**compartir** la opinión de # **discrepar de** alguien (*ne pas être d'accord avec*) → la discrepancia (*désaccord, différend*); todo **apunta a pensar que** (*tt porte à croire que*); muchos **coinciden en que** (*s'accordent à dire que*) internet es ...

*la frase **estriba en**/se funda **en**/se apoya **en**/se basa **en** una paradoja (ser *paradójico*); su afirmación/**aseveración** (*afirmar/aseverar*) es **acertada** (*juste*) # es **errónea/equivocada** (*erronée, fausse*), el articulista está **equivocado** (*se trompe/est ds l'erreur*) # **engañar** a sus colaboradores; **los** temores (*craintes*) del articulista son **fundados** pero **silencia** (*passer sous silence*) las **bazas** (*atout*) de internet # **pasar por alto** algo/**hacer caso omiso de** algo (*ne pas faire cas de*), **prescindir de** algo (*faire abstraction de; se passer de*) # internet es **imprescindible**/indispensable

***cabe** (*il convient de*) **matizar** (*nuancer*; el **matiz**) el análisis del director de recursos humanos

*es **obvio**/evidente que # **está claro** que + indicativo (es una certidumbre); es verdad que + indicativo

***éviter** "mostrar" ou "hablar de" - **apuntar** (*souligner; signaler*); **señalar** (*indiquer, montrer, signaler*); **subrayar**, **recaltar**, **poner de relieve/de realce**; **hacer hincapié en/poner énfasis en/enfatizar** (*mettre l'accent sur*)

***predicar** (*prôner*) la solidaridad; **propugnar** (*défendre*) una idea; **impugnar**/refutar un argumento

*el auge de internet está **relacionado con/está** **vinculado a** (*lié à*) la globalización

Los enlaces lógicos

***donc** – en début de phrase: **por (lo) tanto/así pues/ por consiguiente/por consecuencia/en consecuencia**; **de ahí + phrase ss verbe (d'où)**; **de ahí que + subj.** - après le premier verbe conjugué: **pues** - après virgule: estoy enferma, **pues/así que/luego** no iré a la fiesta; **a/ como consecuencia de** la guerra = **de resultados de** la guerra = **a raíz de** la guerra (*à la suite de*)

☞ ¡**ojo!** **Entonces** = à ce moment-là, alors; ds ce cas

***c'est pourquoi** – en début de phrase: **por eso/por ello** - après une virgule: ..., **por lo que**; internet es un gran avance **por ser** rápido y eficaz (porque es...); no sé **por qué** (*pourquoi*); no entiendo el **porqué** de la guerra; el periodista está equivocado **por** (*cause*) varias razones

***desde luego/por supuesto/claro** (*évidemment, bien sûr, naturellement*); **de hecho** (*en fait/réalité*)

***al contrario/por el contrario/en cambio** (*par contre, en revanche*); **sin embargo/no obstante/con todo** (*cependant, néanmoins*); **y eso que** (*et pourtant*); **pero/más** (*mais # más = plus*); **mientras que** (*tandis que*) + ind.; **no** soy una adicta, **pero sí** (*mais en revanche*) navego de vez en cuando

***además/por añadidura** (*de plus, en outre, de surcroît*), **por si fuera poco** (*par-dessus le marché*): *ne pas utiliser también ds ce sens*

***hasta/aun/incluso** (*même -adverbe*), **e** incluso # tenemos los **mismos** gustos
 ***asimismo** (*de même*); mi ordenador es **igual que** el tuyo (*est le même que = ressemble à*), el internauta **(al) igual que** (*tt comme*) un soñador vive en un mundo irreal
 ***ahora bien** (*or*); **y es que** (*effectivement*)
 ***cada vez más/menos**, el **número** (# el nombre; son numerosos) **creciente** de inmigrantes, la **creciente** importancia de los medios de comunicación
 ***de nos jours**: **hoy en día/en la actualidad/a estas alturas**; **después de** la guerra = **tras** la guerra; **día tras día**; **antes de** la guerra; **delante de** la puerta # **detrás de** la puerta; **en el acto** (*sur-le-champ*)
 ***mediante** (*par le biais de*) la tele/**por medio de** la tele; **por mediación de** un amigo; a través **de** la pared/a través **del** cable; gracias a la tele
 ***étant donné - debido** (*invariable*) **al** auge (*essor*) de internet; **dado el** auge, **dada la** globalización, **dados los** avances técnicos, **dadas las** circunstancias; **dado que** (*étant donné que*); **el que + subj.** (*le fait que; ne pas en abuser, cela alourdit la phrase*)
 ***respecto a/de** (*au sujet de, en ce qui concerne*); **en relación con/con relación a/con respecto a** (*par rapport à*); **al respecto/a este respecto** (*a ce sujet*), quisiera **añadir** (*ajouter*) que; **a esto se suma** (*sumar*) otro peligro (*a cela s'ajoute -s'additionner*)
 ***pongamos el caso de** España/**pongamos por caso** la elección de...(*prenons l'exemple de*); ..., **por poner un caso**,...(*pour prendre un exemple*); **notemos** que (*observons que -impératif, donc subj.*), **recordemos** que (*rappelons que*), **no olvidemos** que...
 ***en líneas generales** (*en gros -ss entrer ds les détails*); **por lo general** (*en général*); **por más señas** (*pour être plus précis*); **de todas formas** (*de tte façon*); la **manera como** (*façon dt*) trabajan
 ***sea** en Colombia, **sea** en Perú; los estudiantes, **sean** franceses **o** españoles,...la globalización, **sea** económica, **sea** política...; **c'est-à-dire**: la globalización, **es decir/o sea** la internalización de los flujos financieros...
 pour articuler votre réponse*: **primero/en primer lugar...en segundo lugar/luego...por último (*fin du raisonnement*)
 ***conclusion**: **a fin de cuentas/a la postre/al fin y al cabo** (*finalement, au bout du cpte, en fin de cpte*), diré que/diría que...
 **quelques tournures complémentaires*, p.21 du livre de vocabulaire, Du mot à la phrase

Les interjections

*¡A tu/su/vuestra salud! = ¡Salud!
 *¡A ver! (*on attire l'attention de qqn avant de lui dire qqch*): ¡A ver, usted! Recíteme el poema! (*Voyons un peu, vous!*), ¡A ver! ¿Qué pasa?; *évidemment!*; ¡A ver! Siempre lo mismo (*évidemment! C'est tjrs pareil*)
 *¡Abajo los franceses! (*à bas!*)
 *¡Adelante! (*entre/entrez!*) = ¡Pasa!, ¡Pase!, ¡Pasen!; *pour encourager à aller de l'avant*: ¡Adelante! Sólo faltan dos semanas para las vacaciones
 *¡Adiós! (*adieu, au-revoir*) *¡Ah!
 *¡Ahora!, ¡Ya! = *voilà/ça y est!* (*accompagnent la réalisation d'un fait ou d'un acte attendu*); *on se rappelle soudain qqch = ça y est/j'y suis!*
 *¡Ajá/Ajajá! *exprime l'approbation* = ¡Ajá, así es como hay que hacerlo! (*c'est ça!*)
 *¡Allá él/ella! (*libre à lui/à elle!*)
 *¡Alto! (*halte!*)
 *¡Anda!, ¡Ande! (*formule de politesse*) = *sentiments très divers; la surprise* (*Tiens! Eh bien!, Dis donc!*), *incrédulité* (*allons donc!, tu parles!*), *admiration* (*oh! là,là!*), *reproche* (*allons bon!*), *encouragement* (*allez!, allons!*)
 *¡Andando! (*en route!*)
 *¡Ánimo! (*courage!*)
 *¡Aúpa!, ¡Upa! (*hop!, oh, hisse!*)
 *¡Arre! (*hue!*) *¡Atiza! (*fichtre!, zut!*)
 *¡Arriba! (*debout!, vive!*) -¡Arriba, España! (*devise de Franco*)
 *¡Atención!, ¡Cuidado!, ¡Ojo! (*attention!*)
 *¡Auxilio!, ¡Socorro! (*à l'aide!, au secours!*)
 *¡Ay! (*Aïe!, hélas!*); ¡Ay de mí! (*pauvre de moi!*); ¡Ay del que se atreva a resistirme! (*malheur à celui qui osera me résister!*)
 *¡Basta! (*ça suffit!, assez!*) *¡Bien!, ¡Bueno!
 *¡Bravo!, ¡Viva el presidente!, ¡Vivan los españoles!
 *¡Buenos días!, ¡Buenas tardes!, ¡Buenas noches!
 *¡Ca!, ¡Quia! (*mettre en doute ou nier une affirmation: tu parles!, allons donc!*)
 *¡Calma!, ¡Tranquilo/tranquila/tranquillos/tranquilas!, ¡Quieto/Quieta/Quietos/Quietas! (*du calme!*)
 *¡Caramba!, ¡Caray! (*bon sang!, mince!, zut!, mais enfin!*)
 *¡Chit!, ¡Chis!, ¡Chist!, ¡Chitón! (*chut!*)
 *¡Chúpate ésa!, ¡Tómate ésa! (*attrape!, prends ça!*)

*¡Claro!, ¡Claro que sí!, ¡Claro que no!
 *¡Dale!, ¡Dele! (formule de politesse) = vas-y!, allez-y! (pour encourager); ¡Y dale, es que no me vas a dejar en paz! (agacement: dis donc!)
 *¡Diablos!, ¡Demonios! (Diable!, Fichtre!), ¡Qué diablos! (Que diable!)
 *¡Dime!, ¡Diga!, ¡Dígame!, ¡No me digas/no me diga! (ça alors!); ¿Diga/Dígame? (celui qui répond au téléphone: allô?)
 *¡Dios!, ¡Dios mío!, ¡Dios santo!, ¡Santo Dios!, ¡Válgame Dios!, ¡Vaya por Dios!, ¡Jesús! (Mon dieu!)
 *¡Por Dios! (de grâce!)
 *¡Vaya con Dios!, ¡Quede usted con Dios! (que Dieu vous garde!)
 *¡Fuego! (Au feu!, Feu!)
 *¡Fuera!, ¡Fuera de aquí/de ahí! (Dehors!); ¡Largo!, ¡Largo de aquí/de ahí! (Hors d'ici! –plus violent)
 *¡Hola! (Salut!)
 *¡Hombre! (divers sens: tiens!; bah!; allons donc!; mon vieux!); ¡Mujer! (mêmes sens qd on s'adresse à une femme de façon familière)
 *¡Hostia! (vulgaire: putain!) *¡Hurra! *¡Huy! (oh, là, là!)
 *¡Joder! (vulgaire: surprise –la vache!; colère –putain!, merde!)
 *¡Jolín!, ¡Jolines! (vulgaire: surprise –la vache!; désagrément –mince!, zut!)
 *¡Ladrón/Ladrones! (Au voleur!)
 *¡Mejor! (tant mieux!); tant pis!: ¡qué se le va a hacer! / ¡no importa!; tant pis pour lui!: ¡peor para él!
 *¡Mierda!
 *¡Mira!, ¡Mire! –formule de politesse (Tiens!, Regarde!; Rends-toi compte!; Ecoute!)
 *¡Muera la tiranía!, ¡Mueran los fascistas! (A bas!)
 *¡Naranjas!, ¡Naranjas de la China!, ¡Narices! (des clous!, que dalle!)
 *¡Ni hablar!, ¡Ni pensarlo!, ¡Ni soñarlo! (refus catégorique: pas question!)
 *¡Oye!, ¡Oiga! –formule de politesse (dis!, dis donc!); ¿Oiga/Oígame? (celui qui appelle au téléphone: allô?)
 *¡Paso! (place!, laissez passer!) *¡Puf! (pouah!)
 *¡Punto en boca! (motus et bouche cousue!)
 *¡Qué cosa(s)!, ¡Qué va! (incrédulité ou désaccord: allons donc!, tu parles!, penses-tu!, pensez-vous!)
 *¡Silencio! *¡Sopla! (Sapristi!) *¡Suerte! (Bonne chance!)
 *¡Tira/Tirad/Tire/Tiren! (familier: allez, vas-y, allez-y!) *¡Vale! (D'accord, OK!)
 *¡Vamos! (divers sens: mécontentement –quand même, tout de même!; incrédulité –allons donc!; encouragement –allons, allez!)
 *¡Vaya! (divers sens: mécontentement - quand même, tout de même!; encouragement - allons, allez!; surprise ou admiration –eh bien!)
 *¡Venga! (encouragement: allons, allez!)
 *¡Y tanto! (assentiment véhément: et comment!)

Fiche grammaticale - Rappels de base

Orthographe :

consonnes doubles : CaRoLiNa (acceso, terrible, calle, innegable); la comunidad, la dificultad,...

la tecnología, el tema, el sistema, filosofía, (p)sicología, el (p)sicoanálisis (*les deux orth. sont correctes; s'il est écrit, le "p" initial est muet*)

accents grammaticaux : aún, todavía (*encore*) ≠ aun (*même*) / él (*lui, il*) ≠ el (article) / mí (*moi, après préposition*) ≠ mi (*mon, ma*) / sé (*je sais / sois*) ≠ se (*se; pronom réfléchi*) / sí (*oui, soi*) ≠ si (*si*) / más (*plus*) ≠ mas (*mais*)

pronoms interrogatifs (ou exclamatifs), directs ou indirects: ¿cómo, cuál, cuándo, quién, cuánto, dónde, qué (por qué)...? ¿Cómo ayudarlo? Me pregunto cuándo vendrá

pluriels: feliz, felices / constitución, constituciones / salón, salones / joven, jóvenes,... *Mais*: carácter / caracteres; el régimen / los regímenes

y > e, o > u, la > el: largo e inútil, uno u otro, el agua (las aguas)

Genre:

el problema, el clima,...el / la intérprete, un / una demócrata, el / la socialista, el / la tenista,...

el límite, el encuentro, el descubrimiento, el origen, el color, el rumor, el sabor, el valor (*et noms en -or, sauf la flor, la labor,...*), el planeta, el minuto, el segundo, el banco, el aumento, el crecimiento, el margen, el (río) Sena, el cereal, los ahorros, los negocios, los (montes) Pirineos,...

la cita, la arena, la serpiente, la pareja, la red, la hectárea, la leche, la nariz, la sangre, la señal, la grabación, la duda, la corriente, la paradoja (paradójico), ...

Préposition après un substantif:

un olor a, un sabor a, la afición / el amor a, la pasión por, el interés por, la preocupación por,...

Pas de préposition:

après les verbes: aceptar, conseguir, decidir, intentar, lograr, necesitar, olvidar, permitir, procurar, prohibir, prometer, recordar, soler... Consiguieron/Lograron Ø encontrar una solución satisfactoria para todos. Eso permite Ø entender que...

après les expressions: es fácil, difícil, necesario, importante,...(*suivies d'un infinitif; prép. "de" en français*). Es necesario Ø recordar que...# Son explicaciones difíciles **de** entender (*en français, prép. "à"*)

Rappels:

este chico, esta chica, estos chicos, estas chicas...esto (*ceci*), eso (*cela*), aquello (*cela*), ello (*cela*)

emploi de la préposition a devant un COD de personne déterminé : Espero a mi compañero.

ir a : Voy a Madrid... Voy a empezar. Llegar a España

prépositions: Estoy en casa... Salgo a la calle... Paso por la tienda... Abro la puerta para salir.

apocope de: bueno, malo, primero, tercero, alguno (algún), ninguno (ningún), *devant un nom masculin singulier*. Es un buen ejemplo... Son buenos ejemplos.

pas d'indéfini devant: otro, tal, cierto. Otro informe...los otros países...

desde 2006 (*date*), desde ese día (*point de départ*) # desde hace un siglo (*durée*)

el / un 30 % (treinta por ciento), veintiún candidatos / veintiuna candidatas, mil quinientos noventa y seis, dos mil cuatro, mil millones, tres de cada cinco, las dos quintas partes,...

tras la puerta / detrás de la puerta, ante el edificio / delante del edificio, antes de la cumbre / después de la cumbre...

pronominalisation: Te doy mi dirección, te la doy / Muestro (enseño) mis fotos (*COD*) a mis amigos (*COI*), se las muestro / Encuentro los expedientes (*COD, masc. pluriel*), los encuentro.

emploi du relatif cuyo (cuya, cuyos, cuyas...*dont le, la, les*): Es una empresa cuyos resultados parecen alentadores (cuyo *est complément du nom* resultados *qui le suit sans déterminant et avec lequel il s'accorde*).

emplois du subjonctif: Cuando tenga coche iré a Barcelona (*subordonnées de temps au futur; en cuanto, tan pronto como,...*) / Te lo digo para que lo sepas, te lo decía para que lo supieras (*subordonnées de but; emploi du subjonctif après para que et concordance des temps*) / Reaccionas como si fueras un niño (como si *se construit toujours avec l'imparfait du subjonctif*) / Si yo tuviera más tiempo iría al cine con más frecuencia (*subordonnées de condition, action irréalisable; emploi de l'imparfait du subjonctif en espagnol - imp. de l'indicatif en français- lorsque le verbe de la principale est au conditionnel -iría*),...